



Italien – CYCLE 4 – Texte en prose

Maria mi abbraccia, la sua testa si appoggia sopra la mia gola, parliamo soffiando le parole, lei dice: « Tu cresci ogni giorno e io mi agguanto a te per crescere anch'io così in fretta. Ancora ieri questo muscolo sul tuo petto non c'era, ancora ieri non eri così giusto per me ». Non so dire di ieri, già oggi è passato e piallato coi trucioli biondi del larice e la forma della piolla nella mano, il rumore a soffio del taglio che spella il millimetro del legno. E solo in fondo al giorno la mano ritrova il suo posto intorno al bumeràn e sulla spalla di Maria. Ieri è il pezzo di bobina già scritto e arrotolato. Maria, chiedo, è questo qui l'ammore¹ che sta nelle canzoni? «No, dice, quello è ammoredi malinconia, uno strofinaccio di lacrime e sospiri, uh quant'è scioccante. L'ammore nostro è un'alleanza, una forza di combattimento.» Le nostre chiacchiere strette scappano nel vento che ce le scippa dalle bocche.

Erri De Luca, *Montedidio*², 2001

¹ ammoredi = forme napolitaine du mot *amore*.

² Dans un quartier populaire de Naples appelé *Montedidio*, littéralement « la montagne de Dieu », un garçon de treize ans décide d'abandonner l'école pour entamer un apprentissage chez un menuisier, mast'Errico. Dans son atelier, il fait la connaissance de Rafaniello, un cordonnier juif rescapé de la Shoah doté d'une grande sagesse, avec lequel il se lie d'amitié. Confronté à la dureté du monde des adultes, le jeune garçon rêve secrètement de s'envoler loin de Montedidio. Cloué au sol, il réussit malgré tout à s'évader en s'initiant au lancer d'un boomerang et à travers l'écriture : il couche sur le papier ses joies et ses peines, les étranges sensations qu'il éprouve face à son corps d'enfant qui se transforme en celui d'un homme, son amitié avec Rafaniello, et surtout son éveil à l'amour après sa rencontre avec la belle Maria.

Un roman d'apprentissage bouleversant et poétique qui a été couronné par le prix Femina étranger en 2002.

<http://www.folio-lesite.fr/Catalogue/Folio/Folio-bilingue/Montedidio>